



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят восьмая сессия

12-е пленарное заседание

Четверг, 25 сентября 2003 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Джулиан Роберт Хант (Сент-Люсия)

Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

Выступление президента Республики Албании г-на Альфреда Моисиу

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Албании.

Президента Республики Албании г-на Альфреда Моисиу сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Албании Его Превосходительство г-на Альфреда Моисиу и предлагаю ему выступить перед Ассамблеей.

Президент Моисиу (*говорит по-албански; текст на английском языке представлен делегацией*): Прежде всего позвольте мне поздравить Вас с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи в ходе ее пятьдесят восьмой сессии. Я полностью убежден в том, что под Вашим руководством работа этой сессии увенчается успехом.

Выступая перед этой уважаемой аудиторией, я не могу не вспомнить о Верховном комиссаре Организации Объединенных Наций по правам человека и Специальном представителе Генерального секре-

таря в Ираке г-не Сержиу Виейре ди Меллу. С этой трибуны я хотел бы воздать должное его усилиям и его вкладу в дело мира и выразить чувство глубокой скорби в связи с его гибелью и гибелью других людей в результате жестокого террористического нападения на отделение Организации Объединенных Наций в Багдаде.

Эта сессия проходит в конце года, который, в том что касается международного сообщества и, безусловно, Организации Объединенных Наций, был полон проблем и успехов. Организация Объединенных Наций признала задачи поддержания мира, безопасности, международной стабильности и защиты прав человека в качестве главных целей своей деятельности. Эти цели нашли оптимальное отражение в Декларации тысячелетия, в которой излагается общее видение построения более совершенного мира без конфликтов и нищеты. Мы разделяем мнение Генерального секретаря Кофи Аннана о том, что существенные изменения, происшедшие в мире после событий 11 сентября 2001 года, международный терроризм, а также войны в Афганистане и Ираке показали необходимость решения главных проблем нашего времени на основе нового подхода и, соответственно, потребность в дальнейшем совершенствовании деятельности структур Организации Объединенных Наций.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Исходя из этого, Албания, не колеблясь, присоединилась к возглавляемой Соединенными Штатами коалиции по борьбе с международным терроризмом. Албания подписала 12 международных конвенций и протоколов, касающихся борьбы с терроризмом. Мы тесно сотрудничаем с соседними и другими странами и международными органами в целях искоренения потенциальных источников терроризма в различных его формах и проявлениях.

Мы подчеркиваем необходимость проявления бдительности, обеспечения координации усилий и принятия соответствующих мер в свете угрозы, которую представляет собой сегодня оружие массового уничтожения. Это оружие — будь то химическое, биологическое или ядерное — станет еще более опасным, если попадет в руки террористов. В то же время мы принимаем активное участие в миротворческих миссиях в Афганистане и Ираке, а также в Боснии и Грузии, что свидетельствует о нашей воле и приверженности борьбе с терроризмом и усилиям по обеспечению мира и безопасности. Мы считаем, что коренные демократические изменения имеют важное значение и для Афганистана, и для Ирака. Мы убеждены, что возможность жить в условиях свободы, несмотря на трудности переходного периода, — это решающий фактор при переходе от диктатуры и террора, создающих угрозу и другим государствам.

Политические деятели Албании и албанское общество заняли единый подход в отношении евроатлантической интеграции, являющейся одним из наших главных приоритетов. Процесс интеграции, согласующийся с нашими жизненными интересами, пользуется всенародной поддержкой. Для нас этот процесс означает не чисто механическое присоединение к Европейскому союзу и Организации Североатлантического договора (НАТО), а соблюдение норм и принципов свободы, демократии и свободного рынка. Учитывая весьма короткий период времени, прошедший с начала этих перемен, и негативное наследие нашего прошлого, мы должны признать, что Албания добилась важного и существенного прогресса в области обеспечения демократии, однако мы не должны останавливаться на достигнутом.

Мы прекрасно понимаем, что мы должны будем приложить еще более активные усилия в целях продвижения уже начатых реформ, в частности в судебной и экономической сферах, а также в борьбе

с преступностью и коррупцией, при этом последняя характерна для посткоммунистического общества в целом. Мы уже начали переговоры по вопросу о заключении Соглашения о стабилизации и ассоциации с Европейским союзом. На прошедшей в Салониках встрече на высшем уровне была вновь подтверждена политика открытых дверей в отношении Албании и четырех других стран Западных Балкан. Был предпринят ряд важных позитивных шагов в отношении вступления в НАТО, особенно после встречи на высшем уровне в Праге. Приверженность Албании, Хорватии и Македонии осуществлению Адриатической хартии «тройки» поможет им выполнить требования, необходимые для присоединения к этим организациям. Мы считаем, что наше нынешнее постепенное выполнение требований НАТО и Европейского союза и наше будущее участие в качестве полноправных членов этих организаций будет служить интересам всех стран региона, самой Европы, а также мира и безопасности в целом.

Албания считает региональное сотрудничество важным условием и стимулом в рамках процесса евроатлантической интеграции. Мы считаем, что укрепление диалога, сотрудничества и взаимопонимания между балканскими странами отвечает чаяниям наших граждан и является дополнительным импульсом для процессов интеграции. На Балканах, которые до недавнего времени были известны как источник конфликтов и кризисов, сегодня сложилась новая, более благоприятная обстановка, характеризующаяся гораздо более умеренным политическим климатом. Регион, известный в прошлом своими националистическими столкновениями, сегодня превратился в район, где постепенно начала укореняться культура диалога и взаимопонимания. Хотя среди политиков все еще имеются поборники полного разногласия и трагедий прошлого, в целом новый политический класс на Балканах устремлен в будущее и нацелен на сотрудничество.

Албания и албанцы играют активную роль в формировании и укреплении нового духа сотрудничества. Мы предпринимаем активные усилия в целях установления дружеских отношений сотрудничества со всеми странами региона, с тем чтобы мы могли все вместе продвигаться к нашему общему европейскому будущему. Вклад, который вносят наши страны в евроатлантическое будущее, является одной из главных гарантий освобождения нашего

региона от мрачного прошлого и его присоединения к демократическому процессу нашего времени.

Албания и Балканы уделяют особое внимание укреплению стабильности и упрочению демократии в районах, которые раньше были известны как «горячие точки». Мы с удовлетворением отмечаем демократические и интеграционные перемены в Косово, которые стали реальностью благодаря усилиям Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово и бывшего Специального представителя Генерального секретаря г-на Штайнера. Мы поддерживаем новую миссию, возглавляемую г-ном Холкери, и с удовлетворением следим за тем, как общество и институты в Косово продолжают продвигаться по пути создания демократической модели сосуществования в интересах всех его граждан.

Обеспечение стабильности в Косово имеет исключительно важное значение для достижения стабильности во всем регионе. Поэтому мы последовательно укрепляем процесс реформ и множим успехи, которые были достигнуты в деле создания и упрочения демократических институтов в этом районе. Мы осуждаем акты насилия и поддерживаем любые инициативы, содействующие соблюдению норм демократического общества, обеспечению правопорядка, созданию прочной и развитой рыночной экономики, построению демократических институтов, достижению межнационального примирения и ускорению процесса возвращения вынужденных переселенцев.

Албания поощряет и поддерживает усилия, направленные на обеспечение диалога между Приштиной и Белградом по взаимовыгодным вопросам технического характера. Мы считаем, что проведение диалога является наилучшим способом решения любых проблем и создания необходимой обстановки доверия. По мнению Албании, вопрос о будущем Косово и, следовательно, его окончательном статусе должен решаться на более позднем этапе, однако при этом не должен бесконечно откладываться.

Широкое признание получил тот факт, что этот статус будет определяться на основе волеизъявления граждан Косово при поддержке международного сообщества. Вопросы соблюдения необходимых норм и определения статуса тесно связаны и взаимозависимы. Соблюдение норм обеспечивает нор-

мальное функционирование местных институтов, и в то же время статус позволяет добиться стабильности, мира и развития в Косово и в регионе в целом.

Позитивное развитие событий в Македонии также дает повод надеяться на достижение прочной стабильности. Тем не менее мы утверждаем, что незамедлительное комплексное осуществление соглашения, подписанного в Охриде, имеет решающее значение для будущего Македонии. Албания осуждает экстремистов обеих сторон и привержена духу терпимости и мирного сосуществования этнических общин.

Республика Албания поддерживает планы и инициативы, направленные на достижение всеобъемлющего и прочного урегулирования ситуации на Ближнем Востоке. В этой связи мы рассматриваем «дорожную карту» как средство урегулирования израильско-палестинского конфликта. Однако прежде чем урегулировать эту проблему, мы должны раз и навсегда решительно осудить насилие и террористические акты. До тех пор, пока не будет достигнуто окончательное и осуществимое решение, необходимо содействовать диалогу и поддерживать дух согласия. Мы считаем, что обеспечение мира на Ближнем Востоке является важным условием для поддержания мира и безопасности во все мире. Решение палестинского вопроса имеет решающее значение для урегулирования кризиса на Ближнем Востоке и является главным условием успеха в борьбе против терроризма.

Албанское государство высоко ценит и верит в роль Организации Объединенных Наций в деле укрепления мира, безопасности и социально-экономического развития во всем мире. Албания поддерживает реформу, которая призвана сделать Организацию Объединенных Наций еще более сильной организацией, способной преодолевать вызовы сегодняшнего дня и своевременно находить решения проблем, вызывающих озабоченность всех ее членов. В этой связи мы приветствуем цели, определенные Генеральным секретарем в процессе реформы Организации в целом и ее отдельных органов, включая Генеральную Ассамблею и Совет Безопасности.

В заключение позвольте мне подтвердить готовность Албании выполнить обязательства, вытекающие из решений, которые будут приняты на ны-

нешней сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

Председатель (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Республики Албании за его выступление.

Президента Республики Албании г-на Альфреда Моисиу сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Республики Гайаны г-на Бхаррата Джагдео

Председатель (говорит по-английски): Ассамблея заслушает выступление Президента Республики Гайаны.

Президента Республики Гайаны г-на Бхаррата Джагдео сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Гайаны Его Превосходительство г-на Бхаррата Джагдео и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент Джагдео (говорит по-английски): Мне доставляет большое удовольствие выступать перед Генеральной Ассамблеей, Председателем которой является наш соотечественник — представитель Карибского сообщества. Позвольте мне горячо поздравить Вас, г-н Председатель, и пожелать Вам успехов в выполнении своих обязанностей на этом высоком посту.

Я хочу выразить признательность уважаемому Генеральному секретарю за его мудрое и уверенное руководство в нынешние времена великих вызовов, с которыми сталкивается наша Организация. Хотел бы также воздать должное его преданным делу сотрудникам, многие из которых отдали жизнь на службе Организации Объединенных Наций.

В 1953 году народу Гайаны впервые разрешили осуществить демократическое право голоса в ходе всеобщих выборов правительства. Сегодня, спустя 50 лет, моя страна на собственном тяжелом опыте, основанном на ошибках в руководстве и управлении, осознала жизненно важное значение демократии для своего будущего как нации. Мы

понимаем, что для ускорения развития, сокращения масштабов нищеты и обеспечения и уважения человеческого достоинства необходимо, чтобы демократия укоренялась и развивалась. Заложив основы благого управления в ходе свободных и справедливых выборов, сегодня мы решаем задачу строительства более процветающего и справедливого общества.

В этих целях мое правительство приступило к процессу консультаций и сотрудничества со всеми слоями населения страны, в том числе с политическими партиями, частным сектором и неправительственными организациями. В результате проведенной недавно реформы новые положения конституции позволили повысить налоговую транспарентность, расширить налоговую базу и гарантировать основные права нашего народа. Принятые меры включают создание шести независимых комиссий по правам человека, национальным отношениям, вопросам женщин и гендерного равенства, коренным народам, правам ребенка и государственным закупкам.

Кроме того, стремясь упрочить социальное согласие в Гайане, мы недавно пригласили Специального докладчика Организации Объединенных Наций по вопросам расизма посетить нашу страну и провести консультации с различными слоями населения Гайаны, чтобы международное сообщество было проинформировано о широких перспективах нашего многокультурного общества и о некоторых мерах, принятых правительством в целях укрепления межрасового согласия.

Стремясь к дальнейшему укреплению демократического процесса, мое правительство приступило к осуществлению программы реформирования систем правосудия и безопасности страны путем создания потенциала в деле предупреждения, расследования и наказания за преступления и совершенствования отправления правосудия. Здесь немало уже сделано, но предстоит сделать еще больше.

В то же время мы выступили с рядом инициатив в области развития, которые в конечном итоге приведут к построению лучшей жизни для всего нашего народа. Среди них — стратегия национального развития и стратегия сокращения масштабов нищеты. Мы упорно работаем над обеспечением более современных условий проживания, здравоохранения и образования для населения страны, и